



# Biuletyn Polonistyczny

16.03.2018

Data wydarzenia: 23.03.2018 - 25.03.2018

## **Festiwal Europejski Poeta Wolności**

Typ wydarzenia: Festiwal

Miejscowość: Gdańsk

Organizatorzy: Instytut Kultury Miejskiej w Gdańsku

---

Zaplanuj weekend z poezją. Program Festiwalu Europejski Poeta Wolności

Poezję można niespodziewanie odnaleźć np. na przystanku tramwajowym w ramach kampanii promującej Festiwal Europejski Poeta Wolności, który odbędzie się 23 - 25 marca w Gdańsku. Instytut Kultury Miejskiej przygotował program wydarzeń, które pokazują poezję z wielu perspektyw. Obok spotkań autorskich z nominowanymi do Nagrody Europejski Poeta Wolności odbędą się m.in.: debaty i konfrontacje literackie, krytyczne kwadransy, slam poetycki, wieczór czytania poezji, koncert i dyskusja muzyków o poezji oraz gala wręczenia Nagrody w reżyserii Wiktora Rubina. Pełen program dostępny jest na stronie: [www.europejski-poeta-wolnosci.pl](http://www.europejski-poeta-wolnosci.pl).

Jeszcze przed Festiwalem Europejski Poeta Wolności, tomy nominowanych do Nagrody twórców z Armenii, Azerbejdżanu, Bułgarii, Finlandii, Holandii, Islandii, Mołdawii i Wielkiej Brytanii można będzie kupić na **Gdańskich Targach Książki**, które odbędą się 16 - 18 marca w Filharmonii Bałtyckiej.



### NOMINOWANI

Tatev Chakhian, Armenia  
Selim Babullaoglu, Azerbejdżan  
Plamen Doynov, Bułgaria  
Erkka Filander, Finlandia  
Menno Wigman, Holandia  
Linda Vilhjálmsdóttir, Islandia  
Dumitru Crudu, Mołdawia  
Alice Oswald, Wielka Brytania



Bogaty program Festiwalu to m.in.: **spotkania z nominowanymi do Nagrody** twórcami i ich tłumaczami. **23 marca od godz. 16.00** w Europejskim Centrum Solidarności rozmowy z Selimem Babullaoglu (Azerbejdżan) i Lindą Vilhjálmsdóttir (Islandia) poprowadzą Michał Nogaś i Jarosław Zalesiński. **24 marca od godz. 11.00** w Bibliotece pod Żółciem o swojej poezji opowiedzą Dumitru Crudu (Mołdawia), Erkka Filander (Finlandia) i Tatev Chakhain (Armenia), a dyskusje moderować będą Justyna Sobolewska, Zofia Król i Leszek Szaruga. **25 marca od godz. 11.00** w galerii Pionova odbędą się spotkania

z Alice Oswald (Wielka Brytania), Barbarą Kallą i Adamem Wiedemannem (tłumaczami holenderskiego poety Menno Wigmana) i Płamenem Dojnowem (Bułgaria). Rozmowami pokierują Szymon Kloska, Agnieszka Wolny-Hamkało oraz Piotr Śliwiński.

Wydarzenia programowe rozpoczynają się już przedpołudniem, **23 marca** na Uniwersytecie Gdańskim, gdzie odbędą się **spotkania z poetami sieci Versopolis**, w tym z laureatką Nagrody EPW w roku 2014 – Dortą Jagić z Chorwacji. Piątkowy wieczór zakończy **czytanie poezji** w językach narodowych zaproszonych gości oraz koncert Pablopavo i Ludzi w B90 na terenach postoczniowych. Początek: godz. 20.00. Koncert jest biletowany. Bilety w cenie 25

zł (z Kartą do Kultury) i 35 zł dostępne online <https://tickets.soundrive.pl/pl/event/362/europejski-poeta-wolnosci> oraz w dniu koncertu.

Ważnym elementem spotkań tłumaczy, krytyków, znawców literatury i czytelników są debaty. **23 marca** w Europejskim Centrum Solidarności o godz. 18.00 rozpocznie się **debata *Korzenie wolności***, w której wezmą udział: **Miljenko Jegrović**, poeta, prozaik, publicysta, jeden z najwybitniejszych pisarzy chorwackich, któremu uznanie przyniósł zbiór opowiadań o życiu w ogarniętej wojną Bośni i Hercegowinie *Sarajevski Marlboro*, **Ilma Rakusa**, szwajcarska poetka, pisarka, tłumaczka i poliglotka, **Jarosław Mikołajewski**, poeta, prozaik, dziennikarz i reportażysta, tłumacz z języka włoskiego i autor książki *Wielki przyływ* dotyczącej problemu uchodźstwa. Spotkanie moderuje **Krzysztof Czyżewski**, praktyk idei, poeta, eseista, współtwórca Ośrodka „Pogranicze sztuk, kultur, narodów” w Sejnach oraz Fundacji Pogranicze, która w marcu 2018 roku otrzymała Europejską Nagrodę Kultury Księżniczki Małgorzaty.

**24 marca o godz. 10.00** w Gdańskim Teatrze Szekspirowskim odbędzie się współorganizowana z siecią Oracle Cultural Network, **debata *Wolność w kulturze / Freedom of Culture***. W spotkaniu wezmą udział: Jean Pierre Deru (założyciel sieci ENCATC i ORACLE), Mary Ann DeVlieg (przewodnicząca grupy roboczej przy Komisji Unii Europejskiej zajmującej się sztuką, prawami człowieka i sprawiedliwością), Jan Klata (reżyser i dramaturg teatralny), Michał Merczyński (dyrektor Festiwalu MALTA w Poznaniu), Paweł Potoroczyn (do 2016 roku dyrektor Instytutu Adama Mickiewicza) oraz Anda Rottenberg (kurator, historyczka i krytyczka sztuki). Popołudniu, **24 marca o godz. 17.30**, w Instytucie Kultury Miejskiej odbędzie się **debata z muzykami - Brzmi sensownie**. Agnieszka Szydłowska z Programu III Polskiego Radia porozmawia z Pawłem Sołtysem (Pablopavo), Grzegorzem Kwiatkowskim (Trupa Trupa) oraz Dorotą Masłowską o poezji w tekstach piosenek i wierszach, które inspirują współczesnych muzyków.

# euuropejski poeta wolności

**Menno Wigman**  
**Szlak wszystkich książek**

Kupiłem sobie dzisiaj nowe pióro  
i siedem razy napisałem swoje imię.  
Wtedy się rozpłakałem. Boże, jak płakałem.  
Myślałem: coś krzywego paskudzi mój wiersz.  
Ujrzałem swoją dłoń piszącą i wiedziałem.

Co ja zrobiłem, tak – i co ja robię.  
Czas już na papierosa dla piszącej dłoni.  
Strach. Rzęsy robią się białe ze strachu,  
że swoje życie całkiem wypisałem

jak nabój z atramentem. Pragnę nieba,  
chcę ulicy, chcę szumieć w sześćdziesięciu  
tysiącach głów i każdej obić głowę,

zanim podążę szlakiem wszystkich książek  
i nikomu nieznanym będę stał w Biedronce.

z tomu *Na imię mi Legion*  
przeł. Barbara Kalla i Adam Wiedemann

**Festiwal Literatury  
i Nagroda Literacka**  
**23–25 marca 2018 r.**  
**Gdańsk**

Spotkanie z tłumaczami Menno Wigmana:  
25 marca, godz. 12:00  
Galeria Pionova, ul. Olejarna 2, Gdańsk.

Program Festiwalu:  
[www.europejskipoetawolnosc.pl](http://www.europejskipoetawolnosc.pl)

ORGANIZATORZY: Instytut Kultury Miejskiej, GOSK, Włocławek Kultury  
PARTNERZY: EGS, Uniwersytet Gdański, Towarzystwo Polonistyczne, Centrum Kultury i Sztuki, profhelvetia  
PATRONI MEDIALNI: Radio Gdańsk, gazeta, wyborcza.pl, onet.pl, trojmiasto.pl, abimyczytal.pl, empik

20 tym, jak postrzega się polską poezję za granicą, co sprawia, że zdobywa ona czytelników w krajach tak kulturowo różnych jak Włochy, Stany Zjednoczone czy Chiny, w czym tkwi jej potencjał do przekraczania granic, i w jaki sposób kreować modę na wiersze z Polski opowiedzą – w rozmowie Tadeuszem Dąbrowskim - Marek Kazmierski, Michael Kruger i Beata Stasińska. Debata **Zagranice polskiej poezji** odbędzie się **25 marca o godz. 15.00** w Instytucie Kultury Miejskiej.

Najmłodszy również będą mieli swój czas podczas Festiwalu. W sobotnie przedpołudnie, 24 marca o godz. 11.00

do sieni IKM zaprasza **Jarosław Mikołajewski**, który opowie o swojej książce **Wędrówka Nabu**. Przedstawia ona historię małego uchodźcy wędrującego dziś do Europy, żeby znaleźć bezpieczny dom. Natomiast 25 marca o godz. 11.00 na rodzinną zabawę w poezję i prozę w IKM zaprasza **Michał Rusinek**, były sekretarz Wisławy Szymborskiej, obecnie prezes fundacji jej imienia, autor książek dla dzieci. Wydarzenie przeznaczone jest dla rodziców z dziećmi w wieku 7-10 lat, obowiązują zapisy.

Propozycją warsztatową dla osób dorosłych jest spotkanie z Michałem Rusinkiem, który **23 marca o godz. 16.00** przeprowadzi w IKM warsztaty *Kolanko węża, czyli o metaforze nie tylko w poezji*. Mają na celu zwrócenie uwagi na poetycką warstwę

języka i jej zastosowanie w praktycznym dyskursie codziennym. Zapisy: [warsztaty@ikm.gda.pl](mailto:warsztaty@ikm.gda.pl).

**Festiwal zakończy się w Gdańskim Teatrze Szekspirowskim 25 marca o godz. 20.00 galą wręczenia Nagrody Europejski Poeta Wolności** w reżyserii Wiktora Rubina (Paszport POLITYKI 2014 w kategorii teatr). Poeta-laureat otrzyma statuetkę oraz 100 000 zł, jego tłumacz 20 000 zł. Wstęp na zaproszenia.

Nominowani do **Nagrody Europejski Poeta Wolności 2018** są: **Tatev Chakhian** (Armenia) za tom *Dowód (nie)osobisty*, tłum. Haik Howannisjan i Paweł Sakowski, **Selim Babullaoglu** (Azerbejdżan) za tom „*Nie ma kto pisać do pułkownika*”, tłum. Ilaha Karimova i Grażyna Zajac, **Płamen Dojnow** (Bułgaria) za tom *Sofia Berlin*, tłum. Hanna Karpińska, Dymitr Dobrew i Dorota Dobrew, Wojciech Gałązka, **Erkka Filander** (Finlandia) za tom *Biała burza przebudzenia*, tłum. Katarzyna Szal, **Menno Wigman** (Holandia) za tom *Na imię mi Legion*, tłum. Barbara Kalla i Adam Wiedemann, **Linda Vilhjálmsdóttir** (Islandia) za tom *Wolność*, tłum. Jacek Godek, **Dumitru Crudu** (Mołdawia) za tom *Fałszywy Dymitr*, tłum. Jakub Kornhauser i Joanna Kornaś-Warwas, **Alice Oswald** (Wielka Brytania) za tom *Zapadać w jawę*, tłum. Magda Heydel.

---

**Festiwal Literatury Europejski Poeta Wolności, Gdańsk 23-25 marca 2018**

**Organizator:** Instytut Kultury Miejskiej, Miasto Gdańsk

[www.europejski-poeta-wolnosci.pl](http://www.europejski-poeta-wolnosci.pl)

[www.facebook.com/europejski-poeta-wolnosci](https://www.facebook.com/europejski-poeta-wolnosci)

**Patroni medialni:** Tygodnik Powszechny, Radio Gdańsk, Trojmiasto.pl, Gazeta Wyborcza Trójmiasto, Co Jest Grane 24.pl, lubimyczytac.pl, Empik

Wstęp na wszystkie wydarzenia festiwalowe jest wolny poza koncertem Pablopavo i Ludziki (bilety 25/35 zł) oraz Galą wręczenia Nagrody Europejskiego Poety Wolności (wstęp na zaproszenia).

*(informacja prasowa Organizatorów)*

---

Opłata: Wstęp na wszystkie wydarzenia festiwalowe jest wolny poza koncertem Pablopavo i Ludziki (bilety 25/35 zł) oraz Galą wręczenia Nagrody Europejskiego Poety Wolności (wstęp na zaproszenia).

Do pobrania:

- epw18-2800x1200.jpg
- epw-2018-citylight-WIZ-1\_WIGMAN.jpg

## Biuletyn Polonistyczny

- Nominowani\_epw\_2018.jpg
- Festiwal\_EPW\_2018\_program\_informacja\_prasowa.doc

Linki:

- <http://www.europejskipoetawolnosci.pl>
- <http://www.facebook.com/europejskipoetawolnosci>

Słowa kluczowe: poezja, poeta, Europejski Poeta Wolności